

Mot du réalisateur sur le DVD de Saint-Laurent

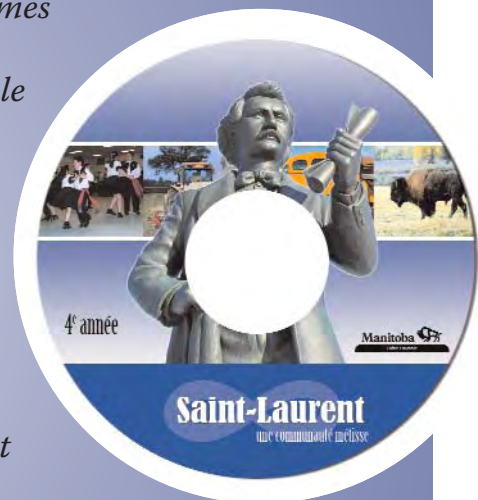
Comme journaliste et cinéaste, j'ai eu l'occasion de visiter plusieurs villes et villages. J'ai vécu en régions urbaine et rurale de la Saskatchewan, j'ai étudié et travaillé à Winnipeg, ensuite dans la région d'Ottawa et également à Montréal. Il y a quelques années, j'ai décidé de me retirer de la grande ville et j'ai déménagé à Saint-Laurent au Manitoba où j'ai de la parenté. Ce qui me frappe de Saint-Laurent c'est la façon dont la communauté a réussi à préserver un mode de vie unique et attrayant fondé sur la culture vibrante des Métis. Je n'ai jamais vécu quelque chose de semblable.

Bien sûr, les gens de Saint-Laurent possèdent les mêmes avantages qu'offre une vie contemporaine. Ils vivent dans des maisons modernes avec des ordinateurs et le service Internet haute vitesse, ils jouent au golf, ils recyclent, ils mangent à l'extérieur et ils voyagent. Plusieurs d'entre-eux travaillent ou étudient à Winnipeg qui n'est situé qu'à une heure de route.

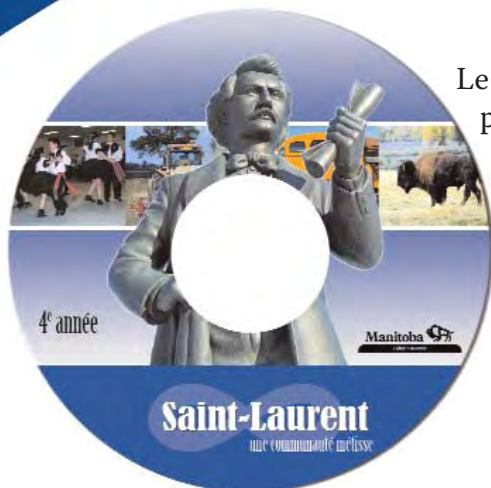
Mais dans leurs maisons, leurs écoles et leurs centres récréatifs, ces gens jouent également du violon, apprennent les danses traditionnelles, mangent du chevreuil, du canard et même du ragoût au rat musqué. Ils parlent le michif, le français et l'anglais. Ils pêchent, ils chassent, ils font l'élevage des chevaux et ils sont fiers d'être Métis. Cette façon de vivre, moderne mais en même temps fondée sur la culture et les traditions, est ce qui fait de Saint-Laurent un village unique, tellement que la communauté fait l'objet d'une exposition particulière au Smithsonian Museum of the American Indian à Washington.

Ce DVD parle de gens progressifs qui ont le regard vers l'avenir tout en s'appuyant sur leur patrimoine riche. Ce DVD porte sur un esprit métis qui prend de l'ampleur au sein d'une communauté petite, ordinaire, mais extraordinaire en même temps.

Daniel Fortier



Notes à l'intention de l'enseignant



Le film, d'une durée de 20 minutes, se compose de deux parties qui peuvent être visionnées séparément ou consécutivement.

Vocabulaire

- Autochtone
- Métis ou Metis
- Résistance
- Rébellion
- Trahison
- Michif
- Bombardier
- Infinité
- Culture
- Symbole
- Tradition orale
- Légende
- Washington, D.C. (É.-U.)

Il faut souligner que le film est bilingue. Expliquer aux élèves que les idées principales sont exprimées en français et en anglais et des sous-titres dans une langue ou l'autre apparaissent parfois à l'écran. Encourager les élèves à écouter attentivement afin de noter l'influence de la langue michif sur le français parlé.

Se reporter aux directives générales sur l'emploi du matériel audiovisuel (page 7).

ATTENTION

On recommande aux enseignants de prévisionner le film avant de le présenter aux élèves. Le film comporte deux segments qui pourraient être difficiles à regarder pour certains élèves :

- Un descendant d'un des Métis ayant participé à la bataille de Batoche raconte l'histoire tragique de la mort violente de son ancêtre.
- Le film présente aussi une scène de chasse montrant un lièvre pris au piège.



Résultats d'apprentissage pertinents pour les sciences humaines

Le contenu du film touche le regroupement 3 *Vivre au Manitoba* et le regroupement 4 *Histoire du Manitoba*.

Il permet en outre aux élèves de mettre en pratique les habiletés suivantes en matière de sciences humaines :

- H-200 sélectionner de l'information à partir de sources orales, visuelles, matérielles, imprimées ou électroniques;
- H-302 tirer des conclusions à partir d'information et de preuves;
- H-303 évaluer ses représentations à la lumière de nouvelles informations et de nouvelles idées;
- H-305 observer et analyser des documents matériels et figurés au cours d'une recherche;
- H-400 écouter les autres de manière active pour comprendre leurs points de vue.

Remarque pour l'enseignant

Vous pouvez cibler une partie ou la totalité de ces résultats d'apprentissage, selon les choix que vous avez faits en matière d'activités de prévisionnement, de visionnement et de post-visionnement.

Regroupement 3 – Vivre au Manitoba

- CI-005 nommer diverses communautés culturelles au Manitoba;
- CI-006 donner des exemples de diverses réalisations artistiques et culturelles des personnes du Manitoba, entre autres des réalisations culturelles autochtones et francophones,
 - *Pour les élèves autochtones, CI-006A, donner des exemples d'organismes et de réalisations artistiques et culturelles autochtones au Manitoba;*
 - *Pour les élèves francophones, CI-006E, donner des exemples d'organismes et de réalisations artistiques et culturelles francophones au Manitoba;*
- CI-007 nommer des communautés, des cultures et des langues autochtones au Manitoba (p. ex., le cri, l'ojobway, le dakota, le michif, l'oji-cri, le déné),
 - *Pour les élèves autochtones, CI-007A, identifier les liens entre sa communauté et d'autres communautés autochtones du Manitoba;*

suite...



- CI-008 nommer des communautés francophones au Manitoba,
➤ *Pour les élèves francophones, CI-008E, identifier des liens entre sa communauté locale et d'autres communautés francophones au Manitoba;*
- CT-020 décrire et situer sur une carte des caractéristiques géographiques du Manitoba, par exemple les lacs et les rivières, les reliefs, la végétation, les forêts et les parcs, les villes et les villages, les communautés des Premières nations;
- CT-024 donner des exemples de relations traditionnelles des peuples autochtones avec la terre;
- VI-003 valoriser la diversité culturelle et ethnique du Manitoba;
- VI-004 valoriser les réalisations artistiques et culturelles des personnes du Manitoba.

Regroupement 4 – Histoire du Manitoba

- CI-010 relever des exemples de l'apport de diverses communautés culturelles et ethniques à l'histoire du Manitoba;
- CI-011 relever des exemples de l'apport autochtone à l'histoire du Manitoba, par exemple les noms de lieux, l'art, les parcs et les sites historiques, les symboles et les récits, l'assistance aux premiers colons,
➤ *Pour les élèves autochtones, CI-011A, reconnaître que son identité est liée à l'histoire de la communauté;*
- CI-012 donner des exemples de l'apport francophone à l'histoire du Manitoba, par exemple l'établissement de Saint-Boniface, les noms de lieux, la langue et la culture, les voyageurs,
➤ *Pour les élèves francophones, CI-012E, reconnaître que son identité est liée à l'histoire de sa communauté francophone;*
- CH-033 raconter des récits de personnages et d'événements qui ont marqué l'histoire du Manitoba, par exemple les voyageurs, Louis Riel, le chef Peguis, lord Selkirk, Nellie McClung, Thanadelthur, la chasse aux bisons;
- CH-035 décrire les changements de mode de vie au Manitoba au fil du temps, par exemple le logement, l'alimentation, la chasse et la pêche, l'habillement, les loisirs, les langues, l'éducation, l'agriculture, le transport;
- VH-008 valoriser la tradition orale comme une source importante de connaissances en histoire.



Volet 1 :

Remarques pour l'enseignant

Renseignements généraux sur les Autochtones du Manitoba

La *Charte canadienne des droits et libertés* (1982) reconnaît trois peuples autochtones au Canada : les Indiens, les Inuit et les Métis.

- Les Premières nations sont des peuples autochtones légalement désignés comme Indiens dans la loi fédérale (*Loi sur les Indiens*). Certaines de ces nations ont signé des traités avec le gouvernement fédéral, d'autres nations ne l'ont pas fait. Au Manitoba, les Premières nations s'identifient selon les principaux groupes linguistiques suivants : Ojibwé ou Saulteaux (Anishinabe dans leur langue autochtone), Cri et Oji-Cri, Déné, et Dakota ou Sioux.
- Les Inuit sont les Autochtones qui vivent dans l'Arctique canadien, principalement dans le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest, le Nord du Québec et le Labrador. Les Inuit possèdent une culture et une langue (inuktitut) qui les distinguent des autres peuples autochtones.
- Les Métis du Manitoba sont les descendants d'ancêtres européens et autochtones; ils sont issus de mariages et d'échanges culturels ayant eu lieu à l'époque du commerce de la fourrure dans l'Ouest du pays. À cette époque, une culture propre aux Métis a vu le jour. Elle se caractérisait par le partage de nombreux symboles, traditions, pratiques et valeurs. Bien que le gouvernement fédéral reconnaisse la nation métisse comme peuple autochtone distinct, les droits et les territoires ancestraux des Métis ne sont pas définis dans les lois fédérales et font l'objet de négociations continues. Certains Métis sont francophones et d'autres ne le sont pas. Certains se disent *Métis* (*sans prononcer le s*), alors que d'autres disent être *Métis* (*en prononçant le s*) ou encore *Michif*.



Résistance de la rivière Rouge, bataille de Batoche

La *Rébellion de la rivière Rouge* est une expression souvent utilisée dans les sources et les ouvrages historiques pour parler de la résistance opposée par les Métis face au gouvernement du Canada en 1869-1870 et de la mise en place d'un gouvernement provisoire sous Louis Riel dans la région de la rivière Rouge. On préfère toutefois le terme *résistance*, car le gouvernement du Canada n'était pas à l'époque établi dans l'Ouest.

Le film fait aussi référence à la *bataille de Batoche* (1885) après laquelle Louis Riel a été accusé de haute trahison. De nombreuses sources historiques parlent de cet événement en utilisant l'expression de *Rébellion du Nord-Ouest*.



Volet 2 : Remarques pour l'enseignant

Langue michif (mitchif)

On suggère de préparer les élèves pour ce volet en leur donnant de l'information sur la langue michif.

La langue michif comprend des éléments du français, du cri des plaines et de l'ojibway, mais est aussi constituée de divers dialectes régionaux et culturels. Des efforts sont continuellement déployés pour préserver cette langue.

Le terme michif (ou mitchif) est aussi utilisé pour faire référence au « parler français » ou au dialecte local des francophones de la région du sud du Manitoba. Ce dialecte français comprend des éléments de l'ancien français, une intonation et des expressions distinctives ainsi que certains éléments du vocabulaire cri.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter ces sites :

Le mitchif : <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/amnord/mitchif.htm>

Metis Culture and Heritage Resource Centre, Michif Language (en anglais) :
www.metisresourcecentre.mb.ca/language

On présente dans ce volet du film une entrevue avec Jules Chartrand, un historien métis de Saint-Laurent. M. Chartrand explique la différence entre la prononciation michif et la prononciation du français standard au Canada, par exemple :

- Le **é** du français est prononcé **i** en michif.
- Le **e** du français est prononcé **u** en michif. Parfois le **en** est prononcé **on**.
- Le **t** du français, entre deux voyelles, est prononcé **tch** en michif.

Encourager les élèves à écouter attentivement pour reconnaître les différentes prononciations des mots utilisés à titre d'exemples dans le film :

- ✓ *petit*
- ✓ *culture*
- ✓ *lancer*
- ✓ *éplucher*

